



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 July 2011
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Сорок четвертая сессия

Краткий отчет о 936-м заседании,

состоявшемся в Венском международном центре, Вена, в понедельник, 4 июля 2011 года, в 14 час. 00 мин.

Председатель: г-н Муллан (Маврикий)

Содержание

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Пункты</i>
7 Урегулирование споров в режиме онлайн: доклады Рабочей группы III о ходе работы (<i>продолжение</i>)	1-5
9 Обеспечительные интересы: доклады Рабочей группы VI о ходе работы	6-43
10 Текущая и возможная будущая работа в области электронной торговли	44-78

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны быть направлены *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Венский международный центр.

Поправки к отчетам о заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после ее окончания.

* Переиздан по техническим причинам 28 января 2014 года.

V.14-07405 (R) 051214 051214



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 14 час. 20 мин.

Урегулирование споров в режиме онлайн: доклад Рабочей группы III о ходе работы (A/CN.9/716 и A/CN.9/721) (продолжение)

1. **Председатель** говорит, что в вопросе о том, следует ли включить в мандат Рабочей группы III сделки между потребителями, важно избегать аргументов процедурного характера, касающихся четкого определения вопросов, охватываемых мандатом Рабочей группы. В связи с этим он предлагает указать Группе, чтобы рассмотрение ею сделок между потребителями осуществлялось не в приоритетном порядке и чтобы она по-прежнему уделяла преимущественное внимание двум темам, уже входящим в ее мандат. Следует предложить Рабочей группе отдельно представлять информацию о сделках между потребителями. Кроме того, Рабочей группе следует предложить обращать особое внимание на то, каким образом разрабатываемый ею правовой режим будет соотноситься с действующими режимами защиты прав потребителей и государственной политикой, с тем чтобы снять обеспокоенность, выраженную в этом отношении некоторыми делегациями. Кроме того, Комиссия, возможно пожелает выразить Группе признательность за ее работу.

2. **Г-н Локен** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация его страны поддерживает решение, которое только что было предложено Председателем. Сделки между потребителями не должны быть основным направлением деятельности Рабочей группы, однако, принимая во внимание мандат Рабочей группы, было бы нежелательно допускать разногласия и исключать из рассмотрения вопросы отношений между коммерческими структурами и потребителями.

3. **Г-н Белланже** (Франция) говорит, что делегация его страны также поддерживает решение, предложенное Председателем. Тем не менее в инструкциях, предназначенных для Рабочей группы, следует оговорить, что защита прав потребителя должна приниматься во внимание не только в контексте сделок между потребителями, но также и сделок между коммерческими структурами и потребителями. Кроме того, Секретариату следует, в целях повышения прозрачности, обеспечить надлежащее осуществление последующих мер в контексте деятельности Рабочей группы.

4. **Председатель** считает, что Комиссия желает поручить Рабочей группе действовать по

предложенным им направлениям, с учетом того, что было только что высказано представителем Франции в отношении защиты прав потребителей.

5. *Решение принимается.*

Обеспечительные интересы: доклады Рабочей группы VI о ходе работы (A/CN.9/714 и A/CN.9/719)

6. **Г-н Базинас** (Секретариат), представляя доклады Рабочей группы VI о работе, проведенной на ее восемнадцатой и девятнадцатой сессиях (A/CN.9/714 и A/CN.9/719), говорит, что на своей восемнадцатой сессии Группа рассмотрела первый подготовленный Секретариатом проект текста о регистрации обеспечительных прав на движимые активы. Ею было принято рабочее допущение о том, что окончательный текст будет представлять собой руководство с комментариями и, возможно, с рекомендациями в отношении типовых положений. Было решено, что это руководство должно быть совместимо с Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам.

7. Рабочей группой были также рассмотрены вопросы, касающиеся электронных реестров, с тем чтобы обеспечить совместимость руководства с текстами ЮНСИТРАЛ об электронных сообщениях.

8. На девятнадцатой сессии Группы рядом делегаций было высказано мнение, что руководство должно представлять собой отдельный документ и должно включать материал из Руководства для законодательных органов по обеспеченным сделкам, с тем чтобы разъяснить, каким образом реестр обеспечительных прав будет адаптирован к законодательству об обеспеченных сделках, рекомендованному в Руководстве для законодательных органов. Другие делегации полагали, что акцент в руководстве должен быть сделан на типовых положениях с комментариями. Дальнейшее обсуждение этого вопроса было отложено.

9. Были высказаны также различные мнения в отношении того, должен ли текст, изложенный на тот момент в форме типовых положений, принять, в качестве альтернативы, форму рекомендаций, поскольку типовые положения могут заранее предполагать наличие типового закона об обеспеченных сделках.

10. Рабочая группа завершила первое чтение проекта руководства по вопросам, касающимся проекта реестра обеспечительных прав и проекта типовых положений, и обратилась к Секретариату с просьбой о подготовке новой редакции к следующей сессии.

11. Ряд делегаций выразил мнение, что Рабочая группа сможет завершить свою работу в течение следующих двух сессий, тогда как, по мнению других делегаций, ей потребуется больше времени. В последнем случае текст не будет готов для представления на рассмотрение Комиссии до 2013 года.

12. После опубликования предварительной повестки дня текущей сессии Комиссии (A/CN.9/711) Рабочей группе VI были предложены для рассмотрения два дополнительных вопроса; Комиссия может выразить пожелание принять их во внимание при рассмотрении ею докладов Рабочей группы.

13. Первым вопросом, предложенным Всемирным банком, является разработка свода принципов, касающихся обеспеченных сделок и основывающихся на Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, по примеру ранее выполненной работы по включению Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности в свод принципов Всемирного банка, касающихся несостоятельности и прав кредиторов. Комиссия, которая может справедливо гордиться тем, что Руководство для законодательных органов по обеспеченным сделкам стало обычным справочным пособием для многих стран, занимающихся в настоящее время пересмотром своего законодательства об обеспеченных сделках, может выразить желание поручить Секретариату проведение консультаций со Всемирным банком с целью подготовки первого проекта свода принципов для рассмотрения Комиссией.

14. Вторым вопросом стал закон, касающийся вступления обеспечительных прав в силу в отношении третьих сторон и порядка очередности конкурирующих требований в отношении уступленной дебиторской задолженности, который рассматривается в Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности) и Руководстве ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам, но не упоминается в Регламенте "Рим I" Европейского союза о праве, подлежащем применению к договорным обязательствам. Европейская комиссия поставила перед Британским институтом международного и сравнительного права задачу подготовить исследование по этому вопросу и проведет консультации по нему после его публикации.

15. ЮНСИТРАЛ может выразить пожелание принять к сведению эти обстоятельства и возобновить выданный ею Секретариату мандат для координации действий с Европейской комиссией в целях обеспечения последовательного подхода к вопросу.

16. ЮНСИТРАЛ может также выразить пожелание отметить целесообразность применения единого закона к спорам, касающимся финансирования международной дебиторской задолженности, независимо от того, находится ли суд, занимающийся разбирательством дела, в государстве – члене Европейского союза.

17. Европейская комиссия выразила готовность к согласованию этого вопроса с ЮНСИТРАЛ. ЮНСИТРАЛ может в связи с этим выразить пожелание призвать Европейскую комиссию не только к участию в такой координации, но и к рассмотрению вопроса о принятии заявления о том, что государства – члены Европейского союза вправе самостоятельно решать вопрос о санкционировании применения Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности к вопросам, касающимся международной дебиторской задолженности, не подпадающей под постановления Европейского союза, в частности к спорам, переданным на рассмотрение в суды, находящиеся в странах, не входящих в Европейский союз, в которых применимым законом может являться либо Конвенция, либо национальный закон соответствующей страны.

18. В интересах поддержания гармоничных взаимоотношений Комиссия, возможно, пожелает отметить, что Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности не может препятствовать применимости документа Европейского союза и что документ Европейского союза не может препятствовать осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций.

19. **Г-н Сорбель** (Секретарь Комиссии) говорит, что Секретариат сделает все возможное для того, чтобы Рабочая группа VI располагала текстом, который должен быть представлен на утверждение Комиссии в 2012 году. Как представляется, предусматриваемое сотрудничество со Всемирным банком и Европейской комиссией на данном этапе не требует вовлечения Рабочей группы. После включения Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности в документацию Всемирного банка возникла необходимость в тщательном контроле со стороны Секретариата (без заседаний Рабочей группы). Оратор выражает надежду

на то, что в данном случае можно следовать прецеденту, в особенности ввиду того, что Секретариат не запрашивал дополнительных средств для своей работы со Всемирным банком по вопросу о несостоятельности.

20. **Председатель** интересуется, обсуждался ли с Европейской комиссией вопрос о содействии ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности.

21. **Г-н Базинас** (Секретариат) говорит, что в докладе о работе сороковой сессии ЮНСИТРАЛ (A/62/17) отмечено, что Европейская комиссия разделяет беспокойство Секретариата по вопросу о необходимости скоординированного подхода и придерживается мнения, что отсутствие координации поставит под угрозу достигнутую на международном уровне определенность в отношении закона, применимого к последствиям уступки дебиторской задолженности третьим лицам. Было также указано, что ЮНСИТРАЛ с признательностью отметила готовность Европейской комиссии к тесному сотрудничеству с Секретариатом ЮНСИТРАЛ в целях обеспечения согласованности между Конвенцией Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности и документом, разработанным Европейским союзом, и содействия ратификации Конвенции государствами – членами Европейского союза.

22. Недавние консультации прояснили то обстоятельство, что Европейская комиссия не сможет занять более определенную позицию по вопросу вплоть до подготовки первого проекта документа и проведения консультаций с государствами-членами.

23. **Г-н Лара Кабрера** (Мексика) говорит, что реестры обеспечительных прав должны создаваться в электронной форме, хотя не исключается и печатная форма, при этом следует принять меры по обеспечению согласованности с Руководством ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам. Полезным руководством может служить Межамериканский типовой закон об обеспеченных сделках.

24. Успешность электронного реестра обеспечительных прав, недавно начавшего функционировать в Мексике, подчеркивает важность работы Комиссии в этой области.

25. Делегация страны оратора поддерживает сотрудничество Секретариата по двум упомянутым

вопросам со Всемирным банком и Европейской комиссией.

26. **Г-жа Сабо** (Канада) говорит, что, поскольку Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам оказалось столь успешным, информационное наполнение Руководства по вопросам, касающимся реестра обеспечительных прав, должно быть аналогичным, то есть включать комментарий и рекомендации. Составление проекта типовых положений с комментарием к ним является преждевременным и, возможно, неразумным: типовые положения будут излишне жесткими и повлекут за собой риск отклонений от Руководства для законодательных органов.

27. Оратор выражает поддержку дальнейшему сотрудничеству с Банком по вопросу об обеспеченных сделках. Оратор также выражает поддержку согласованию с Европейской комиссией закона, применимого к последствиям уступки дебиторской задолженности третьим лицам, поскольку данный вопрос требует глобального решения, и призывает Секретариат побудить Европейскую комиссию предоставить государствам – членам Европейского союза возможность ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности, если они того пожелают.

28. Рассмотрение вопроса о будущей работе Рабочей группы должно быть отложено вплоть до завершения работы над проектом руководства по вопросам, касающимся реестра.

29. **Г-н Локен** (Соединенные Штаты Америки) выражает поддержку сотрудничеству Секретариата с Европейской комиссией и Всемирным банком без вовлечения Рабочей группы на данном этапе.

30. Оратор выражает надежду на то, что Рабочая группа будет располагать текстом, подготовленным для принятия Комиссией на следующей сессии; вместе с тем было бы преждевременно поручать Группе дальнейшую работу. Однако в надлежащее время Рабочая группа может приступить к рассмотрению вопроса о реформатировании Руководства для законодательных органов в типовой закон.

31. **Г-жа Несдам** (Норвегия), выражая поддержку замечаниям, высказанным представителем Канады в отношении содержания проекта руководства по вопросам, касающимся реестра обеспечительных прав, говорит, что в этой связи Комиссия должна предоставить Рабочей группе определенные руководящие указания.

32. **Г-жа Сабо** (Канада) говорит, что, как она надеется, замечания Комиссии, которые будут отражены в докладе о текущей сессии, будут восприняты Рабочей группой в качестве руководящих указаний.

33. **Председатель** говорит, что для Комиссии может оказаться затруднительным предоставлять Рабочей группе руководящие указания без привлечения соответствующих специалистов.

34. **Г-н Белланже** (Франция) говорит, что Рабочая группа не должна предвосхищать решение в отношении содержания проекта руководства по вопросам, касающимся реестра; один из документов, рассматриваемых Рабочей группой, уже имеет сходство с типовыми положениями. Проект руководства по вопросам, касающимся реестра, должен, скорее, принять форму рекомендаций, соответствующих с Руководством для законодательных органов по обеспеченным сделкам, на котором он основывается.

35. Делегация страны оратора, полагающая, что Секретариат должен сотрудничать по упомянутым вопросам со Всемирным банком и Европейской комиссией, соглашается с тем, что было бы преждевременно обсуждать вопрос о последующей деятельности Рабочей группы до завершения ею своей текущей работы.

36. **Г-н Локен** (Соединенные Штаты Америки), поддержанный **г-ном Ларом Кабрерой** (Мексика), говорит, что, насколько он понимает, действующий мандат Рабочей группы позволяет ей определять тип документа, который, в конечном счете, явится результатом проводимых ею обсуждений. Делегация страны оратора не видит необходимости в изменении этого мандата на текущем этапе. Группа должна продолжать свою работу в обычном порядке и, при необходимости, обратиться к Комиссии с просьбой о предоставлении на последующем этапе руководящих указаний.

37. **Председатель** констатирует, что на данном этапе Комиссия не стремится дать Рабочей группе указания в отношении содержания проекта руководства по вопросам, касающимся реестра обеспечительных прав, и что она желает, чтобы Рабочая группа продолжила свою работу в соответствии с ее действующим мандатом. Рабочая группа будет отчитываться перед Комиссией, которая, разумеется, примет окончательное решение о тексте, представленном Рабочей группой.

38. Оратор также констатирует, что Комиссия желает, чтобы Секретариат сотрудничал со Всемирным банком

и Европейским союзом по обсуждавшимся направлениям.

39. *Решение принимается.*

40. **Г-н Базинас** (Секретариат), упоминая об обеспокоенности тем, что решение об окончательной форме проекта руководства, касающегося реестра обеспечительных прав, носило упреждающий характер, говорит, что в следующей редакции текста проект типовых положений будет изложен как в форме типовых положений, так и в форме рекомендаций, с тем чтобы обе возможности оставались открытыми для обсуждения Рабочей группой.

41. Опубликованы два издания Руководства ЮНСИТРАЛ для законодательных органов в печатной форме, одно из которых доступно на всех шести официальных языках, а другое – на всех, за исключением французского.

42. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что в будущем, ввиду бюджетных ограничений, большинство текстов ЮНСИТРАЛ будет публиковаться только в электронной форме. Однако в исключительных случаях Секретариат рассматривает возможность распечатывания небольшого количества экземпляров по запросу.

43. **Г-н Оливенсия Руис** (Испания) говорит, что вызывает сожаление тот факт, что одно из печатных изданий Руководства для законодательных органов доступно не на всех шести официальных языках.

Текущая и возможная будущая работа в области электронной торговли (A/CN.9/728 и Add.1)

44. **Г-н Каstellани** (Секретариат), представляя доклад о текущей и возможной будущей работе в области электронной торговли (A/CN.9/728 и Add.1), говорит, что документ был представлен на коллоквиуме, состоявшемся по данному вопросу в феврале 2011 года.

45. Рабочая группа по электронной торговле (Рабочая группа IV) в течение некоторого времени не функционировала, однако Секретариат, совместно с различными партнерами, в том числе Всемирной таможенной организацией, работал над рядом вопросов, в частности механизмами электронного единого окна. Поскольку электронная торговля имеет отношение к работе других рабочих групп, Секретариатом были предприняты усилия по обеспечению координации между ними и совместимости со стандартами, существующими в

данной области. Кроме того, Секретариат регулярно получает просьбы об экспертном содействии по вопросам электронной торговли со стороны таких учреждений, как Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН); некоторые из этих просьб было бы уместнее адресовать Комиссии.

46. На коллоквиуме была выражена обеспокоенность в отношении того, что, если заседания Рабочей группы по электронной торговле не будут проводиться в течение длительного времени, это может поставить под угрозу позиционирование Комиссии в качестве основного юридического органа, занимающегося выработкой глобальных стандартов электронной торговли.

47. **Г-н Локен** (Соединенные Штаты Америки) призывает к новому созыву Рабочей группы IV, которая, во взаимодействии со Всемирной таможенной организацией и СЕФАКТ ООН, должна сосредоточиться, в частности, на электронных передаваемых записях и сопутствующих вопросах, касающихся механизмов единого окна, управления учетными данными и платежей с использованием мобильных устройств.

48. Если Рабочая группа будет вновь созвана, ей следует рассмотреть последнюю рекомендацию СЕФАКТ ООН, касающуюся сертификации цифровых документов и поставившую вопросы, непосредственно связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

49. **Г-н Оливенсия Руис** (Испания) призывает вновь созвать Рабочую группу по электронной торговле. Делегация страны оратора уже внесла предложение, касающееся последующей работы Группы (A/CN.9/682), на сорок второй сессии Комиссии.

50. На протяжении столетий правовые режимы осуществления различных прав оформлялись на бумаге. В течение длительного времени действовала фундаментальная связь между владением правом и физическим документом, подтверждающим это владение; право передавалось посредством передачи права собственности на документ. Несмотря на то что передача прав на основе передачи бумажного документа в течение длительного времени регулировалась единообразными правилами, соответствующая правовая основа, применимая к его электронному эквиваленту, отсутствует, несмотря на возрастающую важность последнего. Во многих

странах разрабатываются законы в этой области, при этом особое внимание уделяется реестрам. Комиссии следует, в интересах гармонизации, разработать новые стандарты в этой области, с особым акцентом на электронных передаваемых записях.

51. **Г-н Марадиага Марадиага** (Гондурас), выражая поддержку замечаниям, высказанным представителями Соединенных Штатов Америки и Испании, говорит, что многие участники коллоквиума, проведенного в феврале 2011 года, пришли к согласию о необходимости вновь созвать Рабочую группу IV с целью разработки правового инструмента, в котором будут отражены все изменения в торговле, вызванные развитием технологий. Со своей стороны, делегация страны оратора в особенности заинтересована предложением об использовании электронных механизмов единого окна.

52. **Г-жа Айгнер** (наблюдатель от Всемирной таможенной организации) говорит, что тексты ЮНСИТРАЛ широко используются государствами – членами Всемирной таможенной организации. Однако многие из этих государств ведут борьбу за внедрение электронных механизмов единого окна, и им требуется соответствующее юридическое сопровождение. Многие из доступных в настоящее время документов в недостаточной мере адаптированы к потребностям таможенного администрирования.

53. Рабочая группа IV должна быть вновь созвана в кратчайшие практические возможные сроки, с тем чтобы она смогла приступить к обсуждению вопросов, поднятых на недавнем коллоквиуме и касающихся, в частности, перехода на бездокументарные формы, управления учетными данными и использования мобильных устройств.

54. **Г-н Чун** (Сингапур) говорит, что делегация его страны выступает в поддержку нового созыва Рабочей группы IV, поскольку за время, прошедшее после последнего заседания группы в 2004 году, произошли существенные подвижки в сфере электронной торговли.

55. Оратор выражает поддержку работе Комиссии по вопросу об урегулировании споров, связанных с электронной торговлей, в режиме онлайн. Из вопросов, предложенных на рассмотрение Рабочей группе IV, делегация страны оратора в особенности заинтересована электронными передаваемыми записями и управлением учетными данными.

56. Сингапур является первой страной, принявшей законодательство, основывающееся на Типовом законе

ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, а также первой страной, включившей в свое законодательство Конвенцию Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах. Страна принимала участие в работе Рабочей группы IV в прошлом и с удовлетворением будет участвовать в ней вновь в случае повторного созыва Группы.

57. **Г-жа Сабо** (Канада), говорит, что, несмотря на длительную историю работы ЮНСИТРАЛ по вопросам электронной торговли и подготовку важных документов в этой области, делегация ее страны не поддерживает новый созыв Рабочей группы на данном этапе, поскольку ни одна из предусмотренных тем еще не сформировалась для передачи на рассмотрение Рабочей группе.

58. Делегация страны оратора приветствует сотрудничество между Секретариатом и Всемирной таможенной организацией по вопросу о механизмах единого окна, которое пока должно продолжаться вне контекста Рабочей группы.

59. Тема управления учетными записями поднимает ряд интересных вопросов, однако ни один из них не проработан с надлежащей детализацией, позволяющей адресовать его Рабочей группе. Кроме того, делегация страны оратора не убеждена в том, что существующая правовая основа для торговли с использованием мобильных устройств неадекватна. Кроме того, многие из предусмотренных тем поднимают вопросы конфиденциальности и защиты данных, не входящие в сферу компетенции Комиссии. Наконец, было бы нежелательно предоставлять Рабочей группе открытый мандат, поскольку, как свидетельствует опыт, подобный подход неэффективен.

60. Наконец, неуместно вновь созывать Рабочую группу в период сокращения бюджета. Оратор предлагает, чтобы Комиссия выждала год перед повторным рассмотрением этого вопроса.

61. **Г-н Белланже** (Франция) говорит, что делегация его страны согласна со взглядами представителя Канады. Среди многих предусмотренных тем трудно выделить одну, которая была бы достаточно хорошо определена и важна для обоснования нового созыва Рабочей группы. Вопрос об электронных передаваемых записях в прошлом уже несколько раз безуспешно передавался на рассмотрение. Вопрос об электронных механизмах единого окна важен, однако представляется более уместной его передача на рассмотрение Всемирной таможенной организации, а не

ЮНСИТРАЛ. Имеется ряд конкретных вопросов по этой теме, которые могут быть переданы Рабочей группе, однако они имеют второстепенное значение. Целесообразной темой для обсуждения является использование мобильных устройств в электронной торговле, однако этот вопрос требует крайне осторожного подхода, поскольку непосредственно связан с правами потребителей. Темой управления учетными записями уже занимаются в ряде стран, и делегация страны оратора не возражает против ее рассмотрения Рабочей группой. Однако, поскольку она затрагивает личные данные и защиту конфиденциальности, эта тема является политически чувствительной. В силу этого решать связанные с ней вопросы следует лишь в строго ограниченных пределах.

*Заседание прерывается в 15 час. 55 мин.
и возобновляется в 16 час. 30 мин.*

62. **Председатель** говорит, что, по-видимому, существует широкая поддержка новому созыву Рабочей группы, при условии что ей будет предоставлен достаточно специфичный мандат. Для определения подходящей темы для передачи на рассмотрение Группы и решения вопроса о выделении средств для ее работы потребуются провести дополнительное обсуждение.

63. **Г-н Сорьель** (Секретарь Комиссии) говорит, что Рабочей группе по электронной торговле необходимы более четкие приоритеты и цели; учитывая дефицит средств у Секретариата, открытый мандат не может быть оправдан. На коллоквиуме в феврале 2011 года был достигнут прогресс в определении подходящих вопросов для обсуждения.

64. Наиболее активная поддержка была выражена вопросу об электронных передаваемых записях, который уже обсуждался в прошлом, чаще всего в контексте Роттердамских правил, однако без достижения окончательного результата. Безуспешные попытки введения системы электронных коносаментов предпринимались в секторе морских перевозок. Некоторыми государствами принято новое законодательство или предпринимаются попытки решить вопрос другими путями; эти усилия могут служить отправной точкой для обсуждения введения глобального режима для электронных передаваемых записей.

65. Обсуждение такого режима не будет затрагивать другие темы, в том числе управление учетными записями, которое, возможно, наиболее уместно в

контексте установления правового режима для электронной торговли. В своих разработанных ранее текстах по вопросам электронной торговли Комиссия пыталась установить эквивалентность электронных и печатных документов, однако придерживалась осмотрительного подхода ко всем вопросам, касающимся защиты данных. Управление учетными записями явилось, в связи с этим, одним из элементов, которые могут быть рассмотрены при введении режима для электронных передаваемых записей.

66. Вопрос о торговле с использованием мобильных устройств не связан напрямую с вопросом об электронных передаваемых записях, однако некоторые аспекты последнего могут оказаться уместны в связи с мобильной торговлей. Вообще говоря, вопросы, связанные с мобильной торговлей, не имеют фундаментальных отличий от вопросов, связанных с традиционной электронной торговлей. Комиссия, возможно, должна отразить правовой режим, предусмотренный в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитных трансфертах, который можно будет применять в ряде новых направлений в контексте электронных передаваемых записей и торговли с использованием мобильных устройств.

67. В настоящее время Секретариат, в ответ на просьбу со стороны Всемирной таможенной организации, работает над сквозной темой электронных механизмов единого окна. В случае повторного созыва Рабочей группы по электронной торговле было бы наиболее целесообразно поручить ей ответить на эту просьбу, поскольку Всемирная таможенная организация более точно определила проблемы, в связи с которыми ей требуется экспертное содействие Комиссии.

68. Одна из возможностей для Рабочей группы будет заключаться в рассмотрении всех предусмотренных тем, но с акцентом на поиске окончательных решений проблем, связанных с электронными передаваемыми записями. Действительный и широко используемый режим для последних может явиться полезным дополнением к Роттердамским правилам.

69. В прошлом ЮНСИТРАЛ играла ведущую роль в установлении правовых режимов для новых технологий. Однако этот процесс может приостановиться, если Рабочая группа и далее будет бездействовать.

70. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, тема электронных механизмов единого окна еще не созрела для рассмотрения Рабочей группой, хотя

Группа может заниматься вопросами, поднятыми в этом отношении Всемирной таможенной организацией.

71. Что касается обеспокоенности, выраженной в отношении предоставления группе чрезмерно широкого мандата, то электронные передаваемые записи определены, как можно полагать, в качестве основной темы, которая охарактеризована достаточно хорошо для того, чтобы ее можно было передать на рассмотрение Группы. Если через год Группа сочтет, что по данной теме достигнут достаточный прогресс, позволяющий запросить более широкий мандат, Комиссия может решить передать ей тему об управлении учетными записями или тему торговли с использованием мобильных устройств.

72. **Г-н Локен** (Соединенные Штаты Америки), **г-н Чун** (Сингапур) и **г-н Марадиага Марадиага** (Гондурас) выражают поддержку плану действий, предложенному Председателем.

73. **Г-н Торнеро** (наблюдатель от Международной ассоциации воздушного транспорта) говорит, что делегация представляемой им организации выступает за новый созыв Рабочей группы по электронной торговле, даже если ее мандат ограничен электронными передаваемыми записями. Авиационной отраслью будут особенно приветствоваться указания в отношении того, каким образом Роттердамские правила могут быть применены к авианакладным и другим товаросопроводительным документам. Кроме того, делегация представляемой им организации будет приветствовать включение вопроса об электронных механизмах единого окна в мандат Рабочей группы.

74. **Г-жа Эскобар** (Сальвадор) говорит, что делегация ее страны с удовлетворением будет действовать по направлениям, предложенным Председателем. Работа над электронными передаваемыми записями может оказаться полезной с точки зрения принципа правовой определенности.

75. **Г-н Оливенсия Руис** (Испания) говорит, что делегация его страны выступает за новый созыв Рабочей группы. В работе по вопросу об электронных механизмах единого окна достигнут существенный прогресс, и она может быть завершена Группой в течение непродолжительного периода времени.

76. Передача электронных записей подразумевает передачу прав, на которые содержатся ссылки в этих записях. Предыдущие попытки обратить внимание на этот вопрос приводили лишь к частичным решениям, несмотря на то что Роттердамские правила могут послужить хорошей отправной точкой для обсуждений.

Будет приветствоваться применение более всеобъемлющего подхода к вопросу в рамках Рабочей группы.

77. **Председатель** констатирует, что Комиссия выражает пожелание вновь созвать Рабочую группу по электронной торговле и поручить ей рассмотрение темы электронных передаваемых записей. Если при рассмотрении этой темы будут подняты другие

вопросы, касающиеся, например, управления учетными записями или торговли с использованием мобильных устройств, Группе следует получить указания Комиссии в отношении того, каким образом следует действовать.

78. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 16 час. 55 мин.